

Rekordverdächtiges Wachstum trifft auf erstklassige Übersetzung

Wie der tschechische E-Commerce-Riese
Alza mit DeepL neue Märkte erschließt

Wesentliche Erkenntnisse

- **Alza**, ein E-Commerce-Riese, der als das „tschechische Amazon“ bekannt ist, verwendet die **DeepL API**, um seine Website in fünf verschiedene europäische Sprachen zu lokalisieren.
- Alza wechselte Mitte 2021 von einer anderen API zu DeepL, da die Qualität der Übersetzungen von DeepL deutlich besser war.
- Diese Qualitätsverbesserung bedeutet für Alza monatliche Einsparungen in Höhe von Tausenden von Euro, da das Lokalisierungsteam weniger Zeit mit der Korrektur von Übersetzungen verbringen muss und sich auf wichtigere Projekte konzentrieren kann.

Alza: Das „tschechische Amazon“

Der E-Commerce-Riese Alza ist als das „tschechische Amazon“ bekannt. Seit seinen Anfängen im Jahr 1994 hat sich Alza von einem reinen Elektrofachgeschäft zu einem riesigen Online-Marktplatz entwickelt, dessen Angebot von Mobiltelefonen, Laptops und Videospiele bis hin zu Haustierbedarf, Kosmetik und Haushaltsgeräten reicht.



Branche

E-Commerce

Wichtige Märkte

Tschechische
Republik, Ungarn,
Slowakei,
Deutschland,
Österreich

Wichtige Sprachen

Tschechisch,
Slowakisch,
Ungarisch, Deutsch,
Englisch, Französisch

DeepL-Produkte

API

Mit über 3.000 Mitarbeitern wächst Alza jährlich um über 20 % und hat in den letzten fünf Jahren nach Mitteleuropa und Großbritannien expandiert.

Um sich auf neuen Märkten zu etablieren, benötigte Alza qualitativ hochwertige Übersetzungen, die dem Lokalisierungsteam nur wenig manuelle Korrekturarbeit abverlangen würde. Vorhang auf für DeepL!

Wechsel zu DeepL

Im März 2021 fügte DeepL **13 weitere Sprachen** zum Übersetzer hinzu, darunter Tschechisch, Slowakisch und Ungarisch. Alza entging dies nicht. Nach einigen Qualitätstests stellten sie fest, dass DeepL deutlich bessere Übersetzungsergebnisse erzielte, als die bisher verwendete API. Das Unternehmen wechselte im Sommer 2021 zur **DeepL API**.

„Als DeepL begann, Tschechisch und andere für uns wichtige Sprachen zu unterstützen, waren wir von der **Übersetzungsqualität ziemlich überrascht**. Die Übersetzungen klangen viel natürlicher, so dass wir beschlossen, den Wechsel zu wagen“, sagt Jakub Kalina, Leiter des Lokalisierungsteams bei Alza.

Die Qualitätssteigerung hat sich massiv auf die Produktivität ausgewirkt.

„Unsere Korrekturleser gehen die maschinellen Übersetzungen der Produktbeschreibungen durch und prüfen sie. Da sie jetzt viel weniger Korrekturen vornehmen müssen, ist der Prozess schneller als je zuvor“, so Kalina weiter.



In einigen Sprachkombinationen müssen wir an den Übersetzungen von DeepL fast keine Korrekturen mehr vornehmen.

Die DeepL API hat auch die Übersetzung von Alzas zahlreichen Kundenrezensionen erleichtert, die Kaufinteressenten helfen, sich von der Qualität eines Produktes zu überzeugen. Bislang hat Alza Hunderttausende von Bewertungen aus dem Tschechischen ins Deutsche und Ungarische übersetzt, was den Umsatz enorm gesteigert hat.

Da Alza auch viele Bedienungsanleitungen für elektronische Geräte übersetzt, waren sie besonders erfreut, als DeepL die Übersetzung von PDF-Dateien einführte – eine Funktion, auf die Alza laut Kalina schon lange gewartet hatte.

Die Qualität der Übersetzungen von DeepL ist so hoch, dass Alza die übersetzten Bedienungsanleitungen direkt auf die Website stellen kann, oft sogar ohne sie noch einmal Korrektur zu lesen.

Messbare Wirkung

Die Umstellung auf DeepL war schnell und einfach:



Die Migration von Alzas früherer Übersetzungs-API zu DeepL dauerte weniger als eine Woche.



Es gab sofort messbare Erfolge.



Nach der Umstellung arbeiteten die Korrekturleser viel effizienter, was die Betriebskosten um Tausende von Euro pro Monat senkte.

Sie haben Fragen? Schreiben Sie uns unter sales@deepl.com

Als Leiter der Lokalisierungsabteilung hat Jakub Kalina die Entwicklung der maschinellen Übersetzung in den letzten Jahren genau verfolgt: „Ich erinnere mich noch an einige maschinelle Übersetzungen von vor fünf, sechs, zehn Jahren, und der Unterschied ist enorm. In einigen Sprachkombinationen müssen wir an den Übersetzungen von DeepL fast keine Korrekturen mehr vornehmen.“

Wie geht es für Alza weiter?

Das rekordverdächtige Wachstum des Unternehmens wird zweifelsohne zu mehr Übersetzungsprojekten führen, weshalb Kalina mit viel Arbeit für sein Team rechnet.

„Dank der erheblichen Kostenreduzierung und der Zeitersparnis für unsere Übersetzer können wir jetzt neue Projekte annehmen. Es sieht so aus, als würde unser Übersetzungsvolumen weiter zunehmen – es könnte sich in den kommenden Monaten sogar verdoppeln oder verdreifachen.“

Martin Můčka, Veselí nad Moravou 

Rated 25/10/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★  Verified purchase

+ Small and super coffee machine, great workmanship

- nothing

Automatische Übersetzung

Miroslav, Praha 6 - Veleslavín 

Rated 30/08/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★  Verified purchase

+ price

+ doing what he's supposed to do

+ doesn't take up much space

+ many types of capsules

+ capsules can be recycled

+ easy operation

- none

Automatische Übersetzung

Ivo, Vestec 

Rated 23/07/2021, variant NESPRESSO Krups Inissia XN100110, white

★★★★★  Verified purchase

+ Small size, nice design, easy to use

Automatische Übersetzung

Weitere Informationen

Wenn Sie auf der Suche nach einem High-End-Tool für maschinelle Übersetzungen sind, das Ihnen dabei hilft, Ihre Betriebskosten zu senken und Ihr Unternehmen zu expandieren, schreiben Sie uns, um mehr zu erfahren.

[Kontakt aufnehmen](#)